

No. 54173

**Iran (Islamic Republic of)
and
Oman**

Agreement on the delimitation of the maritime boundary in the Sea of Oman between the Islamic Republic of Iran and the Sultanate of Oman (with chart). Muscat, 26 May 2015

Entry into force: *4 September 2016 by the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 8*

Authentic texts: *Arabic, English and Persian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Iran (Islamic Republic of), Oman, 18 January 2017*

**Iran (République islamique d')
et
Oman**

Accord relatif à la délimitation de la frontière maritime dans la mer d'Oman entre la République islamique d'Iran et le Sultanat d'Oman (avec carte). Mascate, 26 mai 2015

Entrée en vigueur : *4 septembre 2016 par l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *arabe, anglais et persan*

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Iran (République islamique d'), Oman, 18 janvier 2017*

المادة (٨)

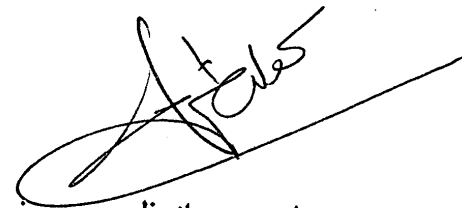
يتم التصديق على هذه الاتفاقية وفقا للإجراءات الدستورية والقانونية الخاصة بكل من الطرفين ، وتدخل حيز التنفيذ اعتبارا من تاريخ تبادل وثائق التصديق بينهما .

المادة (٩)

يجب تسجيل هذه الاتفاقية والخارطة المرفقة وفقا للمادة (١٠٢) من ميثاق الأمم المتحدة .

حررت هذه الاتفاقية في مسقط في السابع من شعبان ١٤٣٦هـ الموافق السادس والعشرين من مايو ٢٠١٥م الموافق للخامس من خرداد ١٣٩٤هـ/ش من نسختين أصليتين باللغات العربية والفارسية والإنجليزية لكل منها ذات الحجية القانونية ، وفي حال الاختلاف في تفسير نصوصها يعتد بالنص الإنجليزي.

عن حكومة الجمهورية الإسلامية الإيرانية



محمد جواد ظريف
وزير الشؤون الخارجية

عن حكومة سلطنة عمان



حمود بن فيصل البوسعيدي
وزير الداخلية

١. لا يجوز حفر أي بئر في أي من جانبي خط الحدود البحرية المحدد في المادة (١) من هذه الاتفاقية بحيث يقع قسم من أقسامه المنتجة أو الحاقنة على بعد أقل من مائة وخمسة وعشرين متراً (١٢٥م) من خط الحدود البحرية المذكور إلا بالاتفاق المتبادل بين الطرفين .

٢. يكون استغلال المصادر المشار إليها بالاتفاق المتبادل بين الطرفين ، ويتم تقسيم تلك المصادر بين الطرفين وفقاً للقانون الدولي ومبادئ العدل والإنصاف.

٣. إن حد مسافة المائة وخمسة وعشرين متراً (١٢٥م) المذكور ، والذي يحكم نطاق هذه المادة ، ينطبق على جانبي خط الحدود البحرية المحدد في المادة (١) من هذه الاتفاقية .

المادة (٦)

مع عدم المساس بخط الحدود البحرية المحدد في المادة (١) من هذه الاتفاقية ، يجوز للطرفين - إذا اقتضت الضرورة - تشكيل لجان مشتركة لتنظيم كافة الجوانب المتعلقة بهذه الاتفاقية.

المادة (٧)

مع عدم المساس بخط الحدود البحرية المحدد في المادة (١) من هذه الاتفاقية ، يقوم الطرفان بتسوية أي خلاف ينشأ عن تفسير هذه الاتفاقية أو تنفيذها بالطرق السلمية.

المادة (٤)

١. يجوز لأي من الطرفين القيام بتنفيذ أي نوع من أنشطة المسح أو حفر آبار الاستكشاف أو التقييم للنفط والغاز أو أي مورد طبيعي آخر داخل نطاق مسافة مائتين وخمسين مترا (٢٥٠م) في أي من جانبي خط الحدود البحرية المحدد في المادة (١) من هذه الاتفاقية ، على أن يقوم أي من الطرفين بإخطار الطرف الآخر مسبقاً بمدة لا تقل عن (١) شهر واحد من تاريخ بدء هذه النشاطات عن طريق القنوات الدبلوماسية.

٢. اتفق الطرفان على أن الغاية من الآبار الاستكشافية التي تحفر داخل نطاق مسافة المائتين وخمسين مترا (٢٥٠م) المشار إليها في أي من جانبي خط الحدود البحرية المحدد في المادة (١) من هذه الاتفاقية هي لأغراض استكشافية فقط ، ولا يحق لأي من الطرفين استخدام أي بئر استكشافي في حدود مسافة مائة وخمسة وعشرين مترا (٢٥م) من خط الحدود البحرية المحدد في المادة (١) من هذه الاتفاقية لأي غرض آخر إلا بالاتفاق المتبادل بينهما .

المادة (٥)

في حال وجود أي تركيب جيولوجي بترولي منفرد ، أو حقل بترولي منفرد ، أو أي تركيب جيولوجي منفرد أو حقل لأي مصدر معدني آخر يعبر خط الحدود البحرية المحدد في المادة (١) من هذه الاتفاقية ، وأمكن استغلال جزء من ذلك التركيب أو الحقل الواقع في جانب من خط الحدود البحرية استغلالاً كلياً أو جزئياً بواسطة الحفر الاتجاهي من الجانب الآخر لخط الحدود البحرية ، تطبق الأحكام الآتية :

٣. اتفق الطرفان على أن يتبع اتجاه خط الحدود البحرية المحدد في الفقرة (١) من هذه المادة بعد النقطة رقم (55) خطا جيوديسيا مستقيما مبنياً على زاوية السميت (313°) درجة ، ويعتبر هذا الخط الجيوديسي المستقيم امتدادا لخط الحدود البحرية المحدد في الفقرة (١) من هذه المادة.

المادة (٢)

١. إن الإحداثيات الجغرافية للنقاط المشار إليها في المادة (١) من هذه الاتفاقية مبنية على أساس النظام الجيوديسي العالمي ١٩٨٤م (WGS-84) .

٢. يوضح خط الحدود البحرية المحدد في المادة (١) من هذه الاتفاقية على الخارطة المرفقة بها ، والصادرة من نسختين أصليتين موقعتين من قبل الطرفين ، يحتفظ كل طرف بنسخة منها .

٣. إذا نشأ أي اختلاف أو تباين بين الإحداثيات الجغرافية للنقاط المشار إليها في الفقرة (١) من المادة (١) من هذه الاتفاقية ، وبين خط الحدود البحرية الموضح على الخارطة المرفقة بهذه الاتفاقية ، يعتد بالإحداثيات الجغرافية للنقاط المشار إليها في الفقرة (١) من المادة (١) من هذه الاتفاقية .

المادة (٣)

مع عدم المساس بخط الحدود البحرية المحدد في المادة (١) من هذه الاتفاقية ، يقر الطرفان بحق كل طرف في ممارسة الحقوق السيادية والولاية على المناطق البحرية الخاصة به لغايات استكشاف واستغلال وحفظ وإدارة الموارد الطبيعية الحية منها وغير الحية.

الإحداثيات الجغرافية		النقطة
خط العرض / شمالا	خط الطول / شرقا	
24° 44' 17"N	57° 40' 13"E	40
24° 44' 21"N	57° 40' 06"E	41
24° 46' 14"N	57° 36' 28"E	42
24° 46' 34"N	57° 35' 54"E	43
24° 46' 37"N	57° 35' 50"E	44
24° 48' 06"N	57° 33' 27"E	45
24° 49' 07"N	57° 31' 48"E	46
24° 50' 45"N	57° 29' 17"E	47
24° 50' 55"N	57° 29' 04"E	48
24° 52' 36"N	57° 26' 38"E	49
24° 55' 18"N	57° 22' 50"E	50
24° 58' 56"N	57° 18' 16"E	51
24° 59' 47"N	57° 16' 43"E	52
25° 01' 51"N	57° 13' 30"E	53
25° 04' 26"N	57° 10' 29"E	54
25° 05' 38"N	57° 09' 08"E	55

٢. يكون خط الحدود البحرية بين الطرفين في بحر عمان المحدد من قبلهما وفقا للفقرة (١) من هذه المادة ، خطا حدوديا واحدا يحدد الجرف القاري ، والمنطقة الاقتصادية الخالصة لكل منهما .

الإحداثيات الجغرافية		النقطة
خط العرض / شمالا	خط الطول / شرقا	
24° 19' 07"N	59° 32' 20"E	21
24° 20' 55"N	59° 27' 41"E	22
24° 21' 17"N	59° 26' 43"E	23
24° 23' 38"N	59° 20' 37"E	24
24° 23' 48"N	59° 19' 54"E	25
24° 24' 20"N	59° 18' 04"E	26
24° 24' 29"N	59° 17' 27"E	27
24° 24' 43"N	59° 16' 33"E	28
24° 27' 39"N	59° 04' 25"E	29
24° 31' 56"N	58° 46' 49"E	30
24° 34' 34"N	58° 38' 54"E	31
24° 37' 32"N	58° 30' 48"E	32
24° 39' 12"N	58° 26' 36"E	33
24° 39' 32"N	58° 25' 38"E	34
24° 40' 17"N	58° 10' 53"E	35
24° 41' 54"N	57° 49' 55"E	36
24° 43' 03"N	57° 43' 46"E	37
24° 43' 46"N	57° 41' 28"E	38
24° 44' 00"N	57° 41' 01"E	39

الإحداثيات الجغرافية		النقطة
خط العرض / شمالا	خط الطول / شرقا	
23° 20' 48"N	61° 25' 00"E	1
23° 23' 10"N	61° 21' 15"E	2
23° 34' 19"N	61° 00' 57"E	3
23° 36' 03"N	60° 57' 46"E	4
23° 40' 24"N	60° 49' 36"E	5
23° 44' 21"N	60° 41' 08"E	6
23° 45' 52"N	60° 37' 47"E	7
23° 50' 37"N	60° 27' 15"E	8
23° 51' 06"N	60° 24' 54"E	9
23° 55' 03"N	60° 16' 28"E	10
23° 56' 17"N	60° 14' 23"E	11
23° 58' 10"N	60° 11' 30"E	12
24° 00' 53"N	60° 07' 25"E	13
24° 01' 12"N	60° 06' 53"E	14
24° 03' 05"N	60° 03' 25"E	15
24° 06' 16"N	59° 57' 32"E	16
24° 07' 12"N	59° 55' 12"E	17
24° 08' 12"N	59° 53' 05"E	18
24° 13' 44"N	59° 42' 34"E	19
24° 19' 06"N	59° 32' 22"E	20

[TEXT IN ARABIC – TEXTE EN ARABE]

بسم الله الرحمن الرحيم

اتفاقية تحديد الحدود البحرية في بحر عُمان
بين سلطنة عُمان والجمهورية الإسلامية الإيرانية

إن حكومة سلطنة عُمان ، وحكومة الجمهورية الإسلامية الإيرانية ، ويشار إليهما فيما يلي بـ "الطرفين" ،

إذ تضعان في الاعتبار الرغبة في تعزيز العلاقات الثنائية ، وتوطيد روابط حسن الجوار القائمة بين الطرفين ،

ورغبة في تحديد خط الحدود البحرية على نحو عادل ومنصف ودقيق بين المناطق البحرية الخاصة بهما في بحر عمان ، والتي يمارس فيها كلا الطرفين حقوقهما السيادية وولايتهما وفقا للقانون الدولي .

فقد اتفق الطرفان على ما يأتي :

المادة (١)

١. يكون خط الحدود البحرية بين الطرفين في بحر عُمان بخط جيوديسي يصل بين مجموعة النقاط الثابتة المحددة إحداثياتها الجغرافية وفقا لما يأتي :

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

IN THE NAME OF GOD

**AGREEMENT ON THE DELIMITATION OF THE MARITIME
BOUNDARY
IN THE SEA OF OMAN**

**BETWEEN THE SULTANATE OF OMAN AND THE ISLAMIC
REPUBLIC OF IRAN**

The Government of the SULTANATE OF OMAN and the Government of the ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN, hereinafter referred to as the " Parties";

Considering the desire to promote bilateral relations and strengthen good neighborly ties existing between the Parties; and

Desirous to delimit in a just, equitable and precise manner the maritime boundary line between their respective maritime zones in the Sea of Oman within which the Parties exercise sovereign rights and jurisdiction in accordance with international law.

THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article (1)

1. The maritime boundary line between the Parties in the Sea of Oman shall be a geodetic line joining a series of fixed points whose geographical coordinates are hereafter set out as follows:

Point	Geographical Coordinates	
	Latitude (N)	Longitude (E)
1	23° 20' 48"N	61° 25' 00"E
2	23° 23' 10"N	61° 21' 15"E
3	23° 34' 19"N	61° 00' 57"E
4	23° 36' 03"N	60° 57' 46"E
5	23° 40' 24"N	60° 49' 36"E
6	23° 44' 21"N	60° 41' 08"E
7	23° 45' 52"N	60° 37' 47"E
8	23° 50' 37"N	60° 27' 15"E
9	23° 51' 06"N	60° 24' 54"E
10	23° 55' 03"N	60° 16' 28"E
11	23° 56' 17"N	60° 14' 23"E
12	23° 58' 10"N	60° 11' 30"E
13	24° 00' 53"N	60° 07' 25"E
14	24° 01' 12"N	60° 06' 53"E
15	24° 03' 05"N	60° 03' 25"E
16	24° 06' 16"N	59° 57' 32"E
17	24° 07' 12"N	59° 55' 12"E
18	24° 08' 12"N	59° 53' 05"E
19	24° 13' 44"N	59° 42' 34"E
20	24° 19' 06"N	59° 32' 22"E

Point	Geographical Coordinates	
	Latitude (N)	Longitude (E)
21	24° 19' 07"N	59° 32' 20"E
22	24° 20' 55"N	59° 27' 41"E
23	24° 21' 17"N	59° 26' 43"E
24	24° 23' 38"N	59° 20' 37"E
25	24° 23' 48"N	59° 19' 54"E
26	24° 24' 20"N	59° 18' 04"E
27	24° 24' 29"N	59° 17' 27"E
28	24° 24' 43"N	59° 16' 33"E
29	24° 27' 39"N	59° 04' 25"E
30	24° 31' 56"N	58° 46' 49"E
31	24° 34' 34"N	58° 38' 54"E
32	24° 37' 32"N	58° 30' 48"E
33	24° 39' 12"N	58° 26' 36"E
34	24° 39' 32"N	58° 25' 38"E
35	24° 40' 17"N	58° 10' 53"E
36	24° 41' 54"N	57° 49' 55"E
37	24° 43' 03"N	57° 43' 46"E
38	24° 43' 46"N	57° 41' 28"E
39	24° 44' 00"N	57° 41' 01"E

Point	Geographical Coordinates	
	Latitude (N)	Longitude (E)
40	24° 44' 17"N	57° 40' 13"E
41	24° 44' 21"N	57° 40' 06"E
42	24° 46' 14"N	57° 36' 28"E
43	24° 46' 34"N	57° 35' 54"E
44	24° 46' 37"N	57° 35' 50"E
45	24° 48' 06"N	57° 33' 27"E
46	24° 49' 07"N	57° 31' 48"E
47	24° 50' 45"N	57° 29' 17"E
48	24° 50' 55"N	57° 29' 04"E
49	24° 52' 36"N	57° 26' 38"E
50	24° 55' 18"N	57° 22' 50"E
51	24° 58' 56"N	57° 18' 16"E
52	24° 59' 47"N	57° 16' 43"E
53	25° 01' 51"N	57° 13' 30"E
54	25° 04' 26"N	57° 10' 29"E
55	25° 05' 38"N	57° 09' 08"E

2. The maritime boundary between the Parties in the Sea of Oman shall be a single maritime boundary delimiting their respective Continental Shelves and Exclusive Economic Zones which has been established by the Parties in accordance with Paragraph (1) of this Article.

3. The Parties have agreed that the direction of the maritime boundary line defined in Paragraph (1) of this Article after point no. (55) follows a straight geodetic line at an azimuth angle of (313°). Such a straight geodetic line shall be deemed to be an extension of the maritime boundary line defined in Paragraph (1) of this Article.

Article (2)

1. The geographical coordinates of the aforementioned points in Article (1) of this Agreement refer to the World Geodetic System 1984 (WGS-84).
2. The maritime boundary line defined in Article (1) of this Agreement is illustrated on the chart which is annexed to this Agreement. The said chart has been made in two original copies and signed by the Parties each of whom has retained one copy thereof.
3. In case of any divergence or discrepancy between the geographic coordinates of the points referred to in Paragraph (1) of Article (1) of this Agreement and the maritime boundary line illustrated on the annexed chart to this Agreement, the geographic coordinates of the points referred to in Paragraph (1) of Article (1) of this Agreement shall prevail.

Article (3)

Without prejudice to the maritime boundary line defined in Article (1) of this Agreement, the Parties recognize the right of each Party to exercise sovereign rights and jurisdiction over its maritime zones for the purposes of exploration, exploitation, conservation and management of living and non-living natural resources.

Article (4)

1. Either Party may carry out any type of survey activities, drilling exploration wells or assessing oil and gas or any other natural resource within a limit of two hundred and fifty meters (250m) from either side of the maritime boundary line defined in Article (1) of this Agreement, provided that either Party notifies the other Party not less than a month in advance of the commencement date of such activities through diplomatic channels.

2. The Parties agree that the exploration wells drilled within the above limit of two hundred and fifty meters (250m) from either side of the maritime boundary line defined in Article (1) of this Agreement are intended for exploration purposes only and no exploration well within one hundred and twenty five meters (125m) from the maritime boundary line defined in Article (1) of this Agreement shall be utilized by either Party for any other purpose without the mutual agreement of the Parties.

Article (5)

If any single geological petroleum structure or petroleum field, or any single geological structure or field of any other mineral resource crosses the maritime boundary line defined in Article (1) of this Agreement and the part of such structure or field which is situated on one side of the maritime boundary line could be exploited wholly or in part by directional drilling from the other side of the maritime boundary line, the following provisions shall apply:

1. No well shall be drilled on either side of the maritime boundary line defined in Article (1) of this Agreement so that any production or injection section thereof is less than one hundred and twenty five meters (125m) from the said maritime boundary line except by the mutual agreement of the Parties.
2. The exploitation of the aforementioned resources shall be undertaken by mutual agreement of the Parties. These resources shall be divided between the Parties according to international law and the principles of justice and equity.
3. The limit of the said one hundred and twenty five meters (125m) which governs the scope of this Article applies to both sides of the maritime boundary line defined in Article (1) of this Agreement.

Article (6)

Without prejudice to the maritime boundary line defined in Article (1) of this Agreement, the Parties may, if necessary, establish joint committees to regulate all related aspects of this Agreement.

Article (7)

Without prejudice to the maritime boundary line defined in Article (1) of this Agreement, the Parties shall settle any dispute arising from the implementation or interpretation of this Agreement by peaceful means.

Article (8)

This Agreement shall be ratified in accordance with the respective constitutional and legal procedures of the Parties and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

Article (9)

This Agreement and the annexed chart shall be registered in accordance with Article 102 of the United Nations Charter.

Done at Muscat in two original copies on the 7th of Sha'aban 1436 corresponding to the 26th of May 2015 corresponding to the 5th of Khordad 1394 in the Arabic, Persian and English languages, all texts being equally authoritative. In case of any divergence in the interpretation of the texts, the English text shall prevail.

**For the Government of the
SULTANATE OF OMAN**



**Hamood bin Faisal Al Busaidi
Minister of Interior**

**For the Government of the
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN**



**Mohammad Javad Zarif
Minister of Foreign Affairs**

ماده ۸

این موافقتنامه باید طبق رویه های منطبق با قانون اساسی و حقوقی مربوطه طرف ها تصویب شود و از تاریخ تبادل اسناد تصویب لازم الاجرا خواهد شد.

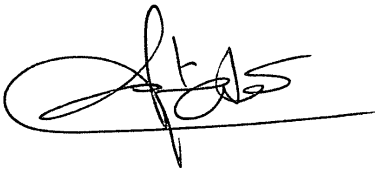
ماده ۹

این موافقتنامه و نقشه ضمیمه، باید مطابق با ماده ۱۰۲ منشور ملل متحد به ثبت برسد.

این موافقتنامه در شهر مسقط در تاریخ ۵ خرداد ۱۳۹۴ هجری شمسی برابر با ۷ شعبان ۱۴۳۶ هجری قمری و ۲۶ می ۲۰۱۵ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای عربی، فارسی و انگلیسی تنظیم شد که همه نسخه های آن دارای اعتبار یکسان می باشند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر متون، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف

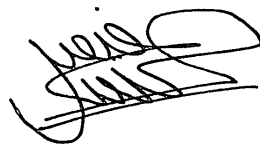
دولت جمهوری اسلامی ایران



محمد جواد ظریف
وزیر امور خارجه

از طرف

دولت سلطنت عمان



حمود بن فیصل البوسعیدی
وزیر کشور

۱. در هیچ یک از دو طرف خط مرز دریایی تعیین شده در ماده ۱ این موافقتنامه، هیچ چاهی که بخش بهره ده و یا تزریقی آن در فاصله کمتر از ۱۲۵ متر از خط مرز دریایی مذکور باشد، بدون توافق دوجانبه طرف ها، حفر نخواهد شد.

۲. بهره برداری از منابع مذکور باید از طریق توافق دوجانبه طرف ها به عمل آید. این منابع باید مطابق با حقوق بین الملل و اصول عدالت و انصاف بین طرف ها تقسیم گردد.

۳. محدوده ۱۲۵ متری مذکور که بر قلمرو این ماده حاکم است، بر دو طرف خط مرز دریایی تعیین شده در ماده ۱ این موافقتنامه اعمال خواهد شد.

ماده ۶

بدون تاثیر بر خط مرز دریایی تعیین شده در ماده ۱ این موافقتنامه، طرف ها در صورت ضرورت، می توانند کمیته های مشترکی را برای نظام مند نمودن همه ابعاد مرتبط با این موافقتنامه ایجاد نمایند.

ماده ۷

بدون تاثیر بر خط مرز دریایی تعیین شده در ماده ۱ این موافقتنامه، طرف ها باید هرگونه اختلاف ناشی از اجرا یا تفسیر این موافقتنامه را از طریق شیوه های مسالمت آمیز حل و فصل نمایند.

ماده ۴

۱. هر طرف می تواند نسبت به هرگونه فعالیت نقشه برداری ، حفر چاههای اکتشافی و یا ارزیابی نفت و گاز و یا هر منبع طبیعی دیگر در یک محدوده ۲۵۰ متری از هر طرف خط مرز دریایی تعیین شده در ماده ۱ این موافقتنامه اقدام نماید، مشروط بر اینکه حداقل یک ماه قبل از تاریخ شروع چنین فعالیت هایی، به طرف مقابل از مجاری دیپلماتیک اطلاع رسانی نماید.

۲. طرف ها توافق دارند که چاههای اکتشافی حفر شده در محدوده ۲۵۰ متری فوق الذکر از هر طرف خط مرز دریایی تعیین شده در ماده ۱ این موافقتنامه، تنها برای اهداف اکتشافی است و هیچ چاه اکتشافی در فاصله ۱۲۵ متری از خط مرز دریایی تعیین شده در ماده ۱ این موافقتنامه، بدون توافق دوجانبه طرف ها، نباید توسط یکی از طرف ها برای اهداف دیگری مورد استفاده قرار گیرد.

ماده ۵

هر گاه یک ساختار نفتی زمین شناسی یا میدان نفتی واحد، و یا هر ساختار زمین شناسی واحد و یا میدانی از هر منبع معدنی دیگر، از خط مرز دریایی تعیین شده در ماده ۱ این موافقتنامه عبور نماید و بخشی از آن ساختار و یا میدان که در یک طرف خط مرز دریایی قرار دارد، کاملاً یا بخشی از آن از طریق حفاری انحرافی از سمت دیگر خط مرز دریایی قابل بهره برداری باشد، مقررات زیر اعمال خواهد شد:

۳. طرف ها توافق نموده اند که جهت خط مرز دریایی تعیین شده در بند ۱ این ماده بعد از نقطه ۵۵، یک خط ژئودتیک مستقیم با زاویه آزیموتی ۳۱۳ درجه را دنبال می کند. خط ژئودتیک مستقیم مذکور به عنوان ادامه خط مرز دریایی تعیین شده در بند ۱ این ماده محسوب خواهد شد.

ماده ۲

۱. مختصات جغرافیایی نقاط مذکور در ماده ۱ این موافقتنامه، در سیستم ژئودتیک جهانی ۱۹۸۴ (WGS-84) بیان شده است.

۲. خط مرز دریایی تعیین شده در ماده ۱ این موافقتنامه بر روی نقشه ای که به این موافقتنامه ضمیمه می باشد، نمایش داده شده است. نقشه مذکور در دو نسخه اصلی تهیه و توسط طرف ها امضا گردید و هر کدام، یک نسخه از آن را در اختیار خواهد داشت.

۳. در صورت بروز هرگونه تفاوت و یا عدم تطابق بین مختصات جغرافیایی نقاط اشاره شده در بند ۱ ماده ۱ این موافقتنامه و خط مرز دریایی ترسیم شده بر روی نقشه پیوست این موافقتنامه، مختصات جغرافیایی نقاط اشاره شده در بند ۱ ماده ۱ این موافقتنامه ملاک می باشد.

ماده ۳

بدون تاثیر بر خط مرز دریایی تعیین شده در ماده ۱ این موافقتنامه، طرف ها حق یکدیگر را برای اعمال حقوق حاکمه و صلاحیت بر مناطق دریایی متعلق به خود برای اهداف اکتشافی، بهره برداری، حفاظت و مدیریت منابع طبیعی زنده و غیر زنده به رسمیت می شناسند.

مختصات جغرافیایی						نقطه
عرض جغرافیایی (شرقی) (ثانیه دقیقه درجه)			طول جغرافیایی (شمالی) (ثانیه دقیقه درجه)			
۲۴	۴۴	۱۷	۵۷	۴۰	۱۳	۴۰
۲۴	۴۴	۲۱	۵۷	۴۰	۰۶	۴۱
۲۴	۴۶	۱۴	۵۷	۳۶	۲۸	۴۲
۲۴	۴۶	۳۴	۵۷	۳۵	۵۴	۴۳
۲۴	۴۶	۳۷	۵۷	۳۵	۵۰	۴۴
۲۴	۴۸	۰۶	۵۷	۳۳	۲۷	۴۵
۲۴	۴۹	۰۷	۵۷	۳۱	۴۸	۴۶
۲۴	۵۰	۴۵	۵۷	۲۹	۱۷	۴۷
۲۴	۵۰	۵۵	۵۷	۲۹	۰۴	۴۸
۲۴	۵۲	۳۶	۵۷	۲۶	۳۸	۴۹
۲۴	۵۵	۱۸	۵۷	۲۲	۵۰	۵۰
۲۴	۵۸	۵۶	۵۷	۱۸	۱۶	۵۱
۲۴	۵۹	۴۷	۵۷	۱۶	۴۳	۵۲
۲۵	۰۱	۵۱	۵۷	۱۳	۳۰	۵۳
۲۵	۰۴	۲۶	۵۷	۱۰	۲۹	۵۴
۲۵	۰۵	۳۸	۵۷	۰۹	۰۸	۵۵

۲. مرز دریایی بین طرف ها در دریای عمان، مرز دریایی واحدی است که حدود فلات قاره ها و مناطق انحصاری اقتصادی آنها را که توسط طرف ها مطابق با آنچه در بند یک این ماده مشخص شده است، تعیین می کند.

مختصات جغرافیایی			نقطه
عرض جغرافیایی (شرقی) (ثانیه دقیقه درجه)	طول جغرافیایی (شمالی) (ثانیه دقیقه درجه)		
۲۴ ۱۹ ۰۷	۵۹ ۲۳ ۲۰	۲۱	
۲۴ ۲۰ ۵۵	۵۹ ۲۷ ۴۱	۲۲	
۲۴ ۲۱ ۱۷	۵۹ ۲۶ ۴۳	۲۳	
۲۴ ۲۳ ۳۸	۵۹ ۲۰ ۳۷	۲۴	
۲۴ ۲۳ ۴۸	۵۹ ۱۹ ۵۴	۲۵	
۲۴ ۲۴ ۲۰	۵۹ ۱۸ ۰۴	۲۶	
۲۴ ۲۴ ۲۹	۵۹ ۱۷ ۲۷	۲۷	
۲۴ ۲۴ ۴۳	۵۹ ۱۶ ۳۳	۲۸	
۲۴ ۲۷ ۳۹	۵۹ ۰۴ ۲۵	۲۹	
۲۴ ۳۱ ۵۶	۵۸ ۴۶ ۴۹	۳۰	
۲۴ ۳۴ ۳۴	۵۸ ۳۸ ۵۴	۳۱	
۲۴ ۳۷ ۳۲	۵۸ ۳۰ ۴۸	۳۲	
۲۴ ۳۹ ۱۲	۵۸ ۲۶ ۳۶	۳۳	
۲۴ ۳۹ ۳۲	۵۸ ۲۵ ۳۸	۳۴	
۲۴ ۴۰ ۱۷	۵۸ ۱۰ ۵۳	۳۵	
۲۴ ۴۱ ۵۴	۵۷ ۴۹ ۵۵	۳۶	
۲۴ ۴۳ ۰۳	۵۷ ۴۳ ۴۶	۳۷	
۲۴ ۴۳ ۴۶	۵۷ ۴۱ ۲۸	۳۸	
۲۴ ۴۴ ۰۰	۵۷ ۴۱ ۰۱	۳۹	

نقطه	مختصات جغرافیایی					
	طول جغرافیایی (شمالی)			عرض جغرافیایی (شرقی)		
	(ثانیه دقیقه درجه)			(ثانیه دقیقه درجه)		
۱	۰۰	۲۵	۶۱	۴۸	۲۰	۲۳
۲	۱۵	۲۱	۶۱	۱۰	۲۳	۲۳
۳	۵۷	۰۰	۶۱	۱۹	۳۴	۲۳
۴	۴۶	۵۷	۶۰	۰۳	۳۶	۲۳
۵	۳۶	۴۹	۶۰	۲۴	۴۰	۲۳
۶	۰۸	۴۱	۶۰	۲۱	۴۴	۲۳
۷	۴۷	۳۷	۶۰	۵۲	۴۵	۲۳
۸	۱۵	۲۷	۶۰	۳۷	۵۰	۲۳
۹	۵۴	۲۴	۶۰	۰۶	۵۱	۲۳
۱۰	۲۸	۱۶	۶۰	۰۳	۵۵	۲۳
۱۱	۲۳	۱۴	۶۰	۱۷	۵۶	۲۳
۱۲	۳۰	۱۱	۶۰	۱۰	۵۸	۲۳
۱۳	۲۵	۰۷	۶۰	۵۳	۰۰	۲۴
۱۴	۵۳	۰۶	۶۰	۱۲	۰۱	۲۴
۱۵	۲۵	۰۳	۶۰	۰۵	۰۳	۲۴
۱۶	۳۲	۵۷	۵۹	۱۶	۰۶	۲۴
۱۷	۱۲	۵۵	۵۹	۱۲	۰۷	۲۴
۱۸	۰۵	۵۳	۵۹	۱۲	۰۸	۲۴
۱۹	۳۴	۴۲	۵۹	۴۴	۱۳	۲۴
۲۰	۲۲	۳۲	۵۹	۰۶	۱۹	۲۴

به نام خدا

موافقتنامه تعیین مرز دریایی در دریای عمان بین سلطنت عمان و جمهوری اسلامی ایران

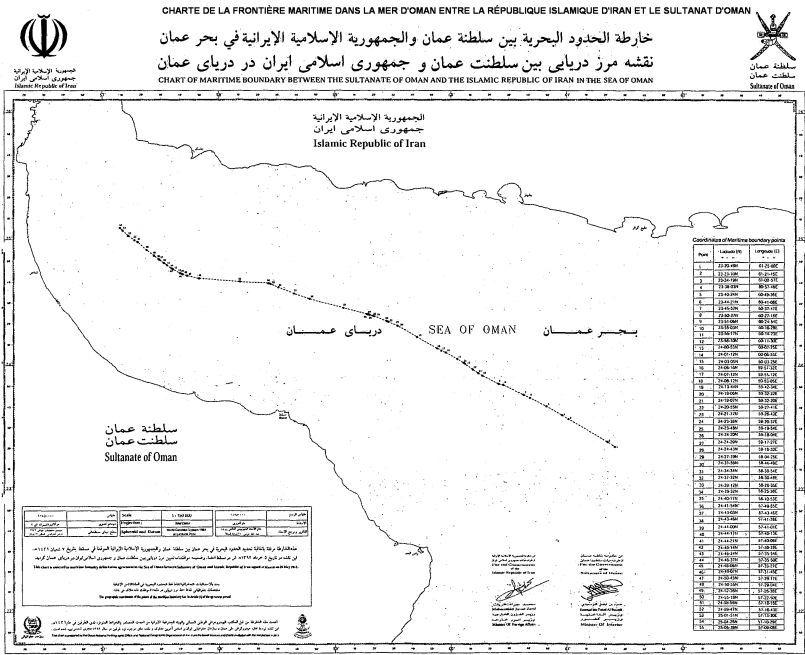
دولت سلطنت عمان و دولت جمهوری اسلامی ایران که از این پس طرف ها خوانده می شوند؛

نظر به تمایل جهت ارتقای روابط دوجانبه و تقویت روابط حسن همجواری موجود میان طرف ها؛ و با تمایل به تعیین عادلانه، منصفانه و دقیق خط مرز دریایی بین مناطق دریایی مربوطه خود در دریای عمان که هر یک از طرفین حقوق حاکمه و صلاحیت را مطابق با حقوق بین الملل اعمال می نماید، طرف ها در خصوص موارد زیر به توافق دست یافتند:

ماده ۱

۱. خط مرز دریایی بین طرف ها در دریای عمان، خط ژئودتیکی است که از اتصال مجموعه ای از نقاط ثابت که مختصات جغرافیایی آنها به شرح زیر مشخص شده است، تشکیل می شود:

[TEXT IN PERSIAN – TEXTE EN PERSAN]



[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

ACCORD RELATIF À LA DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE MARITIME DANS LA MER D'OMAN ENTRE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN ET LE SULTANAT D'OMAN

Le Gouvernement du Sultanat d'Oman et le Gouvernement de la République islamique d'Iran, ci-après dénommés les « Parties »,

Considérant la volonté de promouvoir les relations bilatérales et de renforcer les liens de bon voisinage existant entre les Parties, et

Désireux de délimiter de manière juste, équitable et précise la ligne de démarcation de la frontière maritime entre leurs zones maritimes respectives dans la mer d'Oman à l'intérieur desquelles les Parties exercent leurs droits souverains et juridictionnels conformément au droit international,

Les Parties sont convenues de ce qui suit :

Article premier

1. La ligne de démarcation de la frontière maritime entre les Parties dans la mer d'Oman est une ligne géodésique formée par une série de points fixes dont les coordonnées géographiques sont indiquées ci-après :

Point	Coordonnées géographiques	
	Latitude (N)	Longitude (E)
1	23° 20' 48" N	61° 25' 00" E
2	23° 23' 10" N	61° 21' 15" E
3	23° 34' 19" N	61° 00' 57" E
4	23° 36' 03" N	60° 57' 46" E
5	23° 40' 24" N	60° 49' 36" E
6	23° 44' 21" N	60° 41' 08" E
7	23° 45' 52" N	60° 37' 47" E
8	23° 50' 37" N	60° 27' 15" E
9	23° 51' 06" N	60° 24' 54" E
10	23° 55' 03" N	60° 16' 28" E
11	23° 56' 17" N	60° 14' 23" E
12	23° 58' 10" N	60° 11' 30" E
13	24° 00' 53" N	60° 07' 25" E
14	24° 01' 12" N	60° 06' 53" E
15	24° 03' 05" N	60° 03' 25" E
16	24° 06' 16" N	59° 57' 32" E
17	24° 07' 12" N	59° 55' 12" E
18	24° 08' 12" N	59° 53' 05" E
19	24° 13' 44" N	59° 42' 34" E

Point	Coordonnées géographiques	
	Latitude (N)	Longitude (E)
20	24° 19' 06" N	59° 32' 22" E
21	24° 19' 07" N	59° 32' 20" E
22	24° 20' 55" N	59° 27' 41" E
23	24° 21' 17" N	59° 26' 43" E
24	24° 23' 38" N	59° 20' 37" E
25	24° 23' 48" N	59° 19' 54" E
26	24° 24' 20" N	59° 18' 04" E
27	24° 24' 29" N	59° 17' 27" E
28	24° 24' 43" N	59° 16' 33" E
29	24° 27' 39" N	59° 04' 25" E
30	24° 31' 56" N	58° 46' 49" E
31	24° 34' 34" N	58° 38' 54" E
32	24° 37' 32" N	58° 30' 48" E
33	24° 39' 12" N	58° 26' 36" E
34	24° 39' 32" N	58° 25' 38" E
35	24° 40' 17" N	58° 10' 53" E
36	24° 41' 54" N	57° 49' 55" E
37	24° 43' 03" N	57° 43' 46" E
38	24° 43' 46" N	57° 41' 28" E
39	24° 44' 00" N	57° 41' 01" E
40	24° 44' 17" N	57° 40' 13" E
41	24° 44' 21" N	57° 40' 06" E
42	24° 46' 14" N	57° 36' 28" E
43	24° 46' 34" N	57° 35' 54" E
44	24° 46' 37" N	57° 35' 50" E
45	24° 48' 06" N	57° 33' 27" E
46	24° 49' 07" N	57° 31' 48" E
47	24° 50' 45" N	57° 29' 17" E
48	24° 50' 55" N	57° 29' 04" E
49	24° 52' 36" N	57° 26' 38" E
50	24° 55' 18" N	57° 22' 50" E
51	24° 58' 56" N	57° 18' 16" E
52	24° 59' 47" N	57° 16' 43" E
53	25° 01' 51" N	57° 13' 30" E
54	25° 04' 26" N	57° 10' 29" E
55	25° 05' 38" N	57° 09' 08" E

2. La frontière maritime entre les Parties dans la mer d'Oman est une frontière maritime unique délimitant leurs plateaux continentaux et leurs zones économiques exclusives respectifs, qui a été fixée par les Parties conformément au paragraphe 1 du présent article.

3. Les Parties sont convenues que la direction de la ligne de démarcation de la frontière maritime définie au paragraphe 1 du présent article après le point n° 55 suit une ligne géodésique droite à un angle d'azimut de 313 degrés. Cette ligne géodésique droite est considérée comme un

prolongement de la ligne de démarcation de la frontière maritime définie au paragraphe 1 du présent article.

Article 2

1. Les coordonnées géographiques des points mentionnés à l'article premier du présent Accord sont exprimées selon le système géodésique mondial WGS 84 (WGS-84).

2. La ligne de démarcation de la frontière maritime définie à l'article premier du présent Accord est indiquée sur la carte qui est annexée au présent Accord. Ladite carte a été établie en deux exemplaires originaux et signée par les Parties, qui en ont chacune conservé un exemplaire.

3. En cas de divergence ou de disparité entre les coordonnées géographiques des points visés au paragraphe 1 de l'article premier du présent Accord et ceux de la ligne de démarcation de la frontière maritime tracée sur la carte annexée au présent Accord, les coordonnées géographiques des points visés au paragraphe 1 de l'article premier du présent Accord prévalent.

Article 3

Sans préjudice de la ligne de démarcation de la frontière maritime définie à l'article premier du présent Accord, les Parties reconnaissent le droit de chacune d'elles d'exercer des droits souverains et juridictionnels sur ses zones maritimes à des fins d'exploration, d'exploitation, de conservation et de gestion des ressources naturelles biologiques et non biologiques.

Article 4

1. L'une ou l'autre Partie peut mener tout type d'activités d'enquête, de forage de puits d'exploration ou d'analyse du pétrole et du gaz ou de toute autre ressource naturelle dans une limite de 250 mètres de part et d'autre de la ligne de démarcation de la frontière maritime définie à l'article premier du présent Accord, à condition que chaque Partie en informe l'autre Partie par la voie diplomatique au moins un mois avant la date de début des activités en question.

2. Les Parties conviennent que les puits d'exploration forés dans la zone susmentionnée de 250 mètres située de part et d'autre de la ligne frontière maritime définie à l'article premier du présent Accord sont consacrés uniquement à l'exploration et qu'aucun puits d'exploration situé dans une limite de 125 mètres à partir de la ligne de démarcation de la frontière maritime définie à l'article premier du présent Accord n'est utilisé par l'une ou l'autre des Parties à d'autres fins sans l'accord mutuel préalable des Parties.

Article 5

Si une seule structure géologique ou un seul gisement contenant du pétrole, ou une seule structure géologique ou un seul gisement de toute autre ressource minérale traverse la ligne frontière maritime définie à l'article premier du présent Accord et que la partie de cette structure ou de ce gisement qui est située d'un côté de la ligne frontière maritime peut être exploitée en tout ou partie par un forage directionnel depuis l'autre côté de la ligne de démarcation de la frontière maritime, les dispositions suivantes s'appliquent :

1. Aucun puits n'est foré de part et d'autre de la ligne de démarcation de la frontière maritime définie à l'article premier du présent Accord de telle sorte que toute section de production ou

d'injection de ce puits soit située à moins de 125 mètres de ladite ligne de démarcation de la frontière maritime, sauf accord mutuel des Parties.

2. L'exploitation des ressources susmentionnées est entreprise par accord mutuel entre les Parties. Ces ressources sont réparties entre les Parties conformément au droit international et aux principes de justice et d'équité.

3. La limite des 125 mètres qui régit le champ d'application du présent article s'applique aux deux côtés de la ligne de démarcation de la frontière maritime définie à l'article premier du présent Accord.

Article 6

Sans préjudice de la ligne frontière maritime définie à l'article premier du présent Accord, les Parties peuvent, si nécessaire, créer des comités mixtes pour régler tous les aspects connexes au présent Accord.

Article 7

Sans préjudice de la ligne de démarcation de la frontière maritime définie à l'article premier du présent Accord, les Parties règlent tout différend résultant de la mise en œuvre ou de l'interprétation du présent Accord par des moyens pacifiques.

Article 8

Le présent Accord est ratifié conformément aux procédures constitutionnelles et juridiques respectives des Parties et entre en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification.

Article 9

Le présent Accord et la carte annexée sont enregistrés conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Mascate, le 7 Chaâbane 1436, correspondant au 26 mai 2015 et au 5 Khordad 1394, en deux exemplaires originaux, en langues arabe, persane et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement du Sultanat d'Oman :

HAMOOD BIN FAISAL AL BUSAIDI
Ministre de l'intérieur

Pour le Gouvernement de la République islamique d'Iran :

MOHAMMAD JAVAD ZARIF
Ministre des affaires étrangères